

Lục Tỉnh Tân Văn

聞新省六

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

GIÁ BÁN	
TRONG ĐỊA-PHẦN ĐÔNG-DƯƠNG	
Một năm	4 \$00
Sáu tháng	2 50
Đổi chỗ ở	0 \$20
- BÀI-PHÁP VÀ CÁC THUỐC ĐIA	
Một năm	12fr00
Sáu tháng	7 00
Mỗi số	0 10

Số: 449
NĂM THỨ MƯỜI

NGUNG SỰ BÁN LẼ TỪ SỐ

12 Octobre 1916
16 tháng chín Annam
Năm Bình-Thin

DIRECTION ET ADMINISTRATION :
F.-H. SCHNEIDER, 162, Rue Pellerin, Saigon

PUBLICITÉ
ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES
La ligne de 0.065 de large. 0650
Le décompte des lignes est calculé à raison de 4 centimètres quel que soit le caractère employé.
BỘ CÁO
Số lượng của tờ báo được tính theo đơn vị là bốn centimét, bất kể loại chữ in và cỡ chữ của nó.

KÍNH CHƯ KHÁN QUAN

(A nos lecteurs)

Vi muốn cho toại kỳ sở-nuyện xưa nay của phần đông trong khán quan là thảo tờ nhật-trình lại nhỏ và bớt trang rời thường hay xen vào giữa bốn trang kia bởi trang ấy làm bất tiện cho việc đóng kết nhật-trình, lại trọn bộ, thì nay Bồn-quản kính cho chư vị hay rằng từ này về sau tờ báo *Lục-tỉnh-tân-văn* in ra cỡ nhỏ bằng nửa tờ trước theo như tờ báo khán quan đọc hôm nay đây.

BỒN-QUẢN

- MỤC LỤC**
- 1 - AU-CHIEN TONG THUAT.
 - 2 - DIEN BAO
 - 3 - HUYONG TRUYEN.
 - 4 - AU-CHIEN CHIEN SU.
 - 5 - THI CANH NUCO HONGRIE.
 - 6 - VAI LUU THIEN VU BAN THANH NIEN.
 - 7 - AM TIN NGUOI BI TAY.
 - 8 - VIEN-THU KHAI NG.-CH.-SAT.
 - 9 - KHONG.
 - 10 - THONG-BAO (Dong-dang), CUP-DONG.
 - 11 - HOC THO DANG TUYEN VAO HOC TAI THONG THU VA HONDI.
 - 12 - TRUYEN SU LEO. VIET-CUONG.
 - 13 - CHUYEN DOI XUA MIE NHUNG.
 - 14 - SUC XUAT TAN KY.
 - 15 - THUC DAM. DE-NHIEN-TU.
 - 16 - TOA QUAN YU.
 - 17 - TU DO DIEN DANG. LE-TIEN.
 - 18 - TIN MUA BANNG.

AU CHIEN TONG THUAT

Tuần lễ này chẳng có tin chi lạ, nên Bồn quan xin luận sơ việc Đức-Quốc nò lưỡng sự trung lập của các nước ra thế nào.

Từ ngày mới khởi cuộc chiến tranh thì bên Âu-châu ai ai cũng đều biết rằng Đức-Quốc đã làm hại các nước trung-lập không còn cơ chỉ hơn nữa.

Khi binh Đức đã dấy đưa nước Bỉ-lợi-thời dưới chơn rồi, thì kế đó binh Bun-ga lại chiếm Macedonia; phải biết rằng dân Bun-ga là dân cư thủ của nước Hy-lạp. Nhưng mà vua Constantin để vậy mà coi là vì bị vua Guillaume cầm chưởng cho tuổi gươm mà họ tiếp hay là đánh lại, nên ông Venizelos ngài mới lập chánh-phủ tạm chính phủ là có ý muốn phế bỏ, chỉ có ý để mà chính ta binh mà lại hầu có bảo thủ Macedonia greece và đuổi binh Bun-ga ra khỏi biên thủy. Thiên hạ chẳng ai muốn hay là chủ để dân Bun-ga còn ở tại đó.

Trong cuộc chiến tranh này, có ý coi thì Đức-Quốc chẳng hề dứt thời ủa ở bất công cùng các nước Trung-lập, nên nước nào cũng bị hiếp và

cũng đều than van vì một nước già man như vậy.

Mới đây lại có tin giây thép gửi qua cho hay rằng quan Lãnh-binh Moschopoulos, làm đầu sở Tham-mưu mới từ chức, bởi cho nên đại thể rất nên lộn xộn. Như là tại Crète nhon dân giây loạn, bao nhiêu đờ cũng đủ thấy nhơn tâm thế nào, và trước ngày giây loạn thì đã thấy bại rồi.

Đã mấy thế-kỷ rồi thì việc chống cự nhau mãi và việc loạn lạc trong núi đã thấm dăm vào trí dân Crétois, nên người người đều vạm vỡ và dạn dĩ vô cùng cho đến đời thì tử như qui. Với thứ dân ham giặc như thế thì có lẽ ta sẽ nhờ dặng và Đông-minh sẽ lấy làm đặc chi-nếu mà dân Crétois hề một tiếng cho lớn dặng theo Đông-minh là vì dân Crétois thiên nhiên họ ai ai cũng đều cảm mến.

Phải biết rằng dân mà nó giây loạn đó thì là cũng bởi nhơn tâm bất phục, nếu mà nói một nước tiên-Quốc mảnh liếc và dấy những tướng trọng như dân Crétois vậy thì lời ấy hẳn có thật.

Việc bất bình và việc thất nuyện của một nước đã chống cự vì cái tư do và lại truyền đời cha cho tới đời con cái lời thế phải thấu đạt lại cho dặng, thì việc bất bình và thất nuyện ấy gây ra mãi mãi.

HỘI TƯ CẤP VIÊN ĐÔNG

(Mutuelle d'Extrême-Orient)
Cuộc xô số kỳ tới, nhằm ngày Chúa nhật 15 Octobre 1916, 9 giờ rưỡi sớm mai tại nhà hội chánh ở đường Catinal môn bài từ 17 cho tới 25.

Trong cuộc xô số đó sẽ có hai cái giầy hùn dặng trúng.

Bồn hội xin nhắc cho các vị có hùn nhớ rằng: những giầy hùn dặng tiền cho dặng ngày và ai ai cũng dặng rồi năm tháng thì mới dặng dự trong cuộc xô số ấy.

Đi vào tại phòng xô số không trả tiền chi hết và ai ai cũng đều vô coi xô số dặng.

DIEN BAO

(Dépêches)

Ngày 28 septembre 1916 (sớm mai)

Từ-bà-lâm Đức bay qua Anh-Quốc
Điện-báo Reuter tại Luân-đôn có từ điện-tin Đức bay qua Anh-Quốc có một đoàn 6 cái Từ-bà-lâm trong đêm thứ ba bay qua liên-trái phá trong các tỉnh ở hướng Đông-Đức và hướng Nam Anh-Quốc. Có vài người bị hại và hư hại một ít.

Truyền-tin ở Paris chiều thứ ba: Tại mặt trận Somme đánh 47 trận trên không khi, 5 cái phi-thoan của quân nghịch bị bắn hạ, 3 cái hư nên phải hạ xuống đất, một cái khác nữa bị rơi xuống tan ra. Một cái phi-thoan bị người ngời bị bắn hạ tại Wevve. Phi-trưởng của ta bắn phá nhiều nơi rất quan hệ ở phía sau đường trận của quân nghịch, về ga xe-lửa Metz Sablons, đường xe-lửa Metz-Thioville và lò Dillingie và Bombach cũng là sân phi-thoan lữ-vực.

Paris 23 septembre 1916 (chiều)

Mặt trận Anh

Truyền tin ở Luân-đôn, chiều ngày thứ tư cho hay rằng trong mấy trận binh Anh bắt cầm tù 3, 4 ngàn binh. Binh ta kiên bẻ chắc chắn các nơi đã chiếm cứ, tháng tới trong một Haucourt Ablons và phi-thoan của ta bay qua tới Beaumont và Hem cũng là các nơi xung quanh Loos. Binh ta hạ dặng 3 cái phi-thoan và 5 cái bị hư phải hạ xuống đất.

Mặt trận Pháp

Truyền tin ở Paris chiều ngày thứ tư: Tại mặt trận Somme quân nghịch chẳng có đem đánh chỗ nào ráo.

Quan một Nungesser một mình hạ dặng 2 cái phi-thoan của quân nghịch và một cái hạ-lồng có giầy dui, tổng cộng thì ngài hạ dặng 17 cái phi-thoan. Bốn vị phi-trưởng của quân nghịch bị bắn ngã; 11 cái phi-thoan của ta liên 110 trái phá lớn trên đường xe-lửa ở Appally cách ga xe-lửa Montfaucou 22 ngàn thước.

Phi-thoan của quân nghịch liên trái phá trên một cái nhà thương và một nơi nuôi trẻ mồ-côi.

Một đoàn phi-thoan của quân nghịch và một cái Từ-bà-lâm liên trái phá tại Bucarest rớt nhảm một cái nhà thương và một nơi nuôi trẻ mồ-côi. 50 người chết và nhiều người bị binh.

30 Septembre 1916 (chiều)

Dân Bun-ga mượn rượu làm gan
Truyền tin ở Salonique: Binh Serbes cu đánh lời mãi. Người ta thấy quân Bun-ga đánh giặc hay mượn rượu làm gan.

Mặt trận Roumain

Truyền tin ở Bucarest: Đánh luồn một trận dữ tại hướng Nam Manukd hermanns ta đi. Binh ta đánh đuổi thảo lui quân nghịch. Trong miền Dobroudja bằng yên. Chạy dài theo sông Danube đánh một trận pháo thủ rất lung.

Vua Hy-lạp theo phe Đông-minh
Có tin ở Athens cho hay rằng các quan Đại-thần cũng đồng một ý với Vua mà thiên theo phe Đông-minh.

Chiếc thiếc-giáp chiến-thuyền của Hy-lạp tên là Hydra đã nhập vào thủy đạo Đông-minh.

Hy-lạp gửi chiến thư cho người Bung-ga-ri

Người ta ở Athens cho hay rằng nước Hy-lạp đã nghị định gửi chiến-thư cho nước Bung-ga-ri. Vua Constantin ra lệnh đòi ông André về. Vì ông ấy còn đang ở bên Luân-đôn dặng bay chỗ g-kiến của chánh-phủ Hy-lạp.

Tại Salonique

Tin chánh-phủ ở Salonique: Binh ta đánh rã tan hai đạo binh bun-ga ở phía Đông và phía Tây Florida.

Mặt trận Pháp

Truyền tin ở Paris chiều ngày thứ năm: Tại mặt trận Somme chẳng có đánh trái lại trận nào ráo.

Tại mặt trận Thiaumont và Fleury binh ta đánh thảo lui quân Đức cả thảy.

Ngày 1^o octobre 1916 (Sớm mai)

Mặt trận Anh

Truyền tin ở Luân-đôn ngày thứ sáu: Binh ta đánh lý gần hết một cái đồn ngách ở Bohwaben, đồn ngách ấy ở trên chốt núi cao 5 trăm thước ở hướng Bắc Thiệp-vel. Trong miết đó 24 giờ sau binh ta hát cầm tù dặng 600 binh. Ta tu-bộ chắc chắn các nơi trên thế của ta. Binh ta tấn phá trong hướng Bắc và Đông-bắc Courclette.

SỰ XUẤT TÂN KỲ (Les curiosités)

Một cái ngân-phieu 25 triệu quan

Trong hàng-hạc Hồng-mao, có một cái ngân-phieu số bạc nhiều hơn các ngân-phieu nội trong toàn-câu.

Các Đường xoi ngang núi dài hơn hết

Đường xoi ngang núi ở Simplon do bề dài đạt 19.731 thước, đường ở Gotthard đạt 14.984 thước...

(Nền ngày nào xoi rồi hang đi đườn biển Manche từ nước Hồng-mao qua nước Langsa, thì đường ấy sẽ dài hơn hết 33 ngàn thước)

THÂN-VĂN-CHIM.

TIỂU ĐAM (Fantaisie)

Có một anh thầy pháp kia đi đường, rồi bị ma đứu trong bụi. Máy như người đi đường gặp được đất ra.

Vinh-an-hà, DU-NHIÊN-TỬ.

TÒA QUẢN VỤ

Việc Nguyễn-văn-Son kêu là Tư-Son Tòa quản-vụ nhóm ngày 4 octobre, 7 giờ sớm mai, xử việc Tư-Son.

(15) - Feuilleton du 12 Oct. 1916. No 449

TIỂU THUYẾT TÂY DIỄN NÔM ROMANS FRANÇAIS TRADUITS EN QUỐC-NGỮ THẬP-TỬ QUÂN ANH-HÙNG KỲ

LÊ-THẠCH-LÂN diễn nôm (Tiếp theo)

Song mãn che tôi, ngộ không rõ mặt, chỉ thấy máo cao, áo rộng, cặp mắt có hào-quang lóng lánh mà thôi.

Ông Thạch-mạch-Từ về trong nin lặng không nói chi, nghĩa là người phụ-quí đến thăm nhà bán-sĩ, thường thường sanh cái cảm-tình, là lẽ thường như vậy.

Lúc bấy giờ, bốn bề im lặng, không nghe tiếng người, chỉ có tiếng bút vào thớ da của người bệnh, đang nằm ngủ ở trên giường mà thôi.

Ngoa-báo nói: -Đứa con nít đó nói với tôi rằng, rông rá sấu đêm, nay, người đầu không nhắm mắt ngủ đang một phút nào cả.

Việc vu-cáo cho Tư-Son không đủ bằng cứ, nên Quan Thi-sự đã chia việc ấy ra, để lại sau mà tra xét.

Tư-Son bị cáo về tội sát-nhơn và tội muốn gây loạn.

Đền này Tòa tra xét rồi nên đòi Tư-Son mà xử.

Các quan Tòa đều đòi các quan khác, chỉ có quan Thi-sự Hèon còn mà thôi.

Quan Trọng-sự Sazie cãi cho Tư-Son: Buồi sớm mai tra hỏi Tư-Son và chừng có.

Nhờ có quan Trọng sự Sazie (cửu Biện-ly Travinh) ra cãi xuôi như nước chảy, cái mỗi câu đều có lý luận, nên từ ngày ông Sazie ra làm Trọng sự đến nay thì cái chẳng biết bao nhiêu việc đã đăng kiện rồi.

Nên đến chiều tuy là quan Thi-sự buộc án dữ, nhưng mà lời cãi của quan Trọng-sự Sazie có lý, nên Tòa lên án thả Tư-Son.

TỰ DO DIỄN ĐÀNG (Tribune libre)

Măng nghe nhà như-báo. In ôi tiếng chuông vàng. Thức bọn ta tỉnh giấc mơ màng. Mau theo lối vản-minh tấn bố.

Việc phi thường của tôn chằng than van. Sự hữu ích chúng ta không nông nà. Nhờ Đại-pháp mở mang giáo hóa.

Chằng chọc nghĩa tương thân. Kể về trên ít kể thương đần. Người để dưới ít người ngay thán. Nào có khác thoàn đi sông chát.

TIN MÙA MĂNG (Renseignements agricoles)

Từ ngày 1er cho đến ngày 15 septembre 1916. CHẤU ĐỐC. - Nếu ngon nước sông lớn nam nay mà nhỏ như vậy thì những nhà nông-phu và nhà làm nghề chài lưới thì đều bề trê và thất lợi nhiều.

lượng Tân-bình-diên và Tân-Thành trong tông Hòa-lạc-hà có chuột phá chuột đĩnh. Có nhiều chỗ trong máy tông Hòa-dông-Trung và Hòa-lạc-Trường, lúa sớm đưng trê đông đông.

CÔNG VĂN LƯC LỤC (Lactes officia)

NAM-KY SOẠI-PHŨ (Gouvernement local Cochinchine). Nghị định quan Toàn-quyên xử Đông-dương về việc mở Trường-nghôn sang Đại-pháp.

Ông Thạch-mạch-Từ kéo áo Ngoa-báo mà nói rằng :

— Chớ nảy lụp xụp, không phải để cho người bệnh nằm như thế đấy!

Lúc nói tiếng hơi lớn lớn, nên người đầu chưa tỉnh ngay đây nói :

— Anh em ôi ! Tôi ở phương đông, ưởng hoài người mận, nay ưởng đến nước sông Khắc-lai-đặc, chà ! ngọt sao mà ngọt như đường vậy !

Ngoa-báo bèn nói với ông Thạch-mạch-Từ rằng :

— Đó, ý đấ chiếm bao mé mản, muốn về nhà rồi đó!

Ngoa-báo vừa nói dứt lời, người Y-sanh đứng dậy, dắt hai người ra cửa mà nói rằng :

thầy thuốc đến nhà người bệnh, cũng như vua mà làm trào, nói gì cũng không ai dám trái lời cả.

Hai người đang đứng nói chuyện ngoài cửa, con chó trong nhà, bỗng dưng chạy ra liềm bàn tay chù, như có ý cầu chù vào vớ mình.

— Chà, con chó này tốt thiệt ; hoàng-thượng cũng có mấy con chó săn hay, song chằng đặng con nào như con chó này!

Nhưng mà hạ-quan có một đêu nói cho tước-hạ hay ; Tước-hạ không thấy từ chỉ dụ của hoàng-thượng sao?

Ngoa-báo có ý không bằng lòng mà nói rằng :

— Tôi đây là người tự-do bèn, nước Tô-cách-lan, nay mà theo dưới cờ vua nước Anh, là vì lãng-thánh mà thôi ; tôi nghe kèn thổi « te te » một tiếng, thì bô đả tức khắc để dao lên ngựa, trước hết mời người mà xông pha trong chỗ chiến trường.

Ngoa-báo nói : Hoàng-thượng đã ra luật cấm, biết mà không tuân, duy chỉ có đứa ngu kia mới vậy.

— Cứ xin huân-tước rộng dung ! tôi ău nói vậy thiệt là lỗi lầm. Và chằng hoàng-thượng ta là người dai-dẻo, chẳng không lẽ nào ngài lại giữ lấy phân vui riêng về một mình, không cho ai chia-cung cả?

Đoan lai xin lời rằng :

— Cứ xin huân-tước rộng dung ! tôi ău nói vậy thiệt là lỗi lầm. Và chằng hoàng-thượng ta là người dai-dẻo, chẳng không lẽ nào ngài lại giữ lấy phân vui riêng về một mình, không cho ai chia-cung cả?

— Đó, thời cảm ơn huân-tước, sức tôi đây cũng đủ làm từ họ-chiều đặng mà !

Đoan lai xin lời rằng :

(Sau sẽ tiếp theo)

ĐỊNH HẰNG :

Khoản thứ 1. — Quan Tổng-thống Nam-kỳ, quan Thống-sĩ Bắc-kỳ, và quan Khâm-sứ Trung-kỳ và Cao-man sẽ lấy thông-ngôn mà giao cho quan binh để sang Đại-pháp coi, hay dạy những thợ Annam ở trong những nhà máy hay là ở các xưởng thợ.

Ở Đông-dương số thông-ngôn lấy như sau này :

- Nam-kỳ 40
Cao-man 10
Trung-kỳ 20
Bắc-kỳ 30

Khoản thứ 2. — Những thông-ngôn ấy sẽ đi cùng với thợ sang Pháp và chia vào những bọn lính thợ tùy ý quan Thống-soái định.

Khoản thứ 3. — Những thông-ngôn

ấy phải tinh nguyện đi cho đến khi hết cuộc chiến-tranh. Song khi đoạn cuộc chiến-tranh cho đến khi về đến nước nhà thì còn thuộc về đẳng binh ít lâu nữa, nhưng hạn không được quá sáu tháng, kể từ ngày có tờ ký kết giao hòa.

Khoản thứ 4. — Những thông-ngôn ấy phải ăn ở theo điều lệ binh và khi làm điều xăng sẽ phải phạt theo như luật binh. Song lúc có tội nặng, thì không có phải mang ra để tòa án binh xử, nhưng phải bãi dịch hay phải về.

Khoản thứ 5. — Khi làm điều xăng, không chịu tuân điều lệ binh hay là khi yếu không thể làm việc được nữa thì sẽ phải bãi dịch và phải về Đông-dương ngay.

(Còn nữa)

CUỘC ĐẤU GIÁ

(Avis d'Adjudication)

Table with columns: Ngày, Hai nào hay là số nào?, Đầu những vật gì?, Đồ đấu giá tiền là bao nhiêu, Tiền thế chung làm, Tiền thế chung nhất định, Số điều lệ để tại đâu? Contains details for various auctions including land, buildings, and goods.

BÁN GIẢO-GIẢ

Như ai đấu mà mua dặng thì phải trả thêm 5 \$ 00 trong mỗi trăm đồng (5 %) và phải trả bạc mặt.

Table with columns: Ngày nào?, Giờ nào?, Bán những vật gì?, Tại đâu? Lists items for sale such as machinery, land, and animals.

THƯƠNG TRƯỜNG

Giá các thứ hàng hóa xuất cảng

Table listing commodity prices for various types of rice (Cây cồng, Cây cày, etc.) and other goods, including prices per unit and per 100 units.

Table listing prices for various types of goods (CÁC VẬT THỒ SẢN) such as different grades of rice, oil, and other commodities, categorized by type and price.

Advertisement for F. H. SCHNEIDER, located at 7, Boulevard Nordram, SAIGON. Includes contact information and a list of services.

Advertisement for MEO BANG CHU QUỐC-NGŨ, located at 7, Boulevard Nordram, SAIGON. Includes contact information and a list of services.

LỜI RAO CÁN KÍP

Kính rao cho liệc vị đặng hay, những thợ từ muốn hỏi việc ch mà không có giờ theo một con cò, thì Bồn-quán chẳng hề hỏi ám.

Kính cùng chư vị Khán-quan đặng rõ: và chẳng trên nhân giới nhựt-báo cho liệc-vị thì Bồn-quán có để ngày nào mãn kỳ mua báo luôn; nhưng vậy mà khi còn 15 ngày trước ngày mãn kỳ, thì Bồn-quán sẽ giới thợ mà cho Khán-quan hay.

SÁCH MỚI

Tại Báo-quan Lục-tính Tân-văn có bán tiểu-truyện của Perrault tiên-sanh. Quyền thứ nhứt 32 trương giá 05 10 Tiền gửi. 0 06

BÁNH CAM TÍCH

Tại tiệm thuốc Nhi-thiên-đường, ông Lương-y Vi-tê-Sanh, chọn các thứ thượng được bảo chế ra như bánh, mùi ngon ngọt, để cho con pit ăn trừ các bịnh cam tích sát trùng hay lảm. 0 90

LIÊU TRAI CHÍ DỊ

Truyện liêu-trai chí dị cuốn nhứt in rồi, cuốn nhì cũng gần rồi, hay lắm xem nó mà giải buồn rất có thú vị, mỗi tháng ra một cuốn. 0 80

Atelier F.H. SCHNEIDER 7, Boulevard Nordam. - SAIGON. DẠY TRỒNG DỪA CÙNG CÁCH LÀM DẦU, cần ông Lam soạn, bằng chữ quốc-ngữ. 1 00

CÓ BÁN

Tại đường Arfeuille nhà số 92 Saigon Giá là 6.800 đồng bạc một sớ d. có cất nhà sau đây: 1. Một tòa nhà 6, cất bằng gạch, có hàng ba, phòng khách, phòng ăn, hai phòng nhỏ và một phòng lớn liền với một phòng rửa mặt.

Điện-tích. - 4.077 thước vuôn Vách rào: 94 thước 1 tấc xây bằng gạch và 194 thước 5 tấc trồng rào sắt đóng vào trụ cũng bằng sắt.

NAM-HỒNG-PHÁT

Khách sạn ở đường Boulevard Bonnard số 106 ngang gác xe lửa nhỏ Saigon-Gouap, tại chợ mới Saigon. Bao rượu lấy và sửa xe máy, đèn essence và đèn điện.

NAM-ĐÔNG-HƯƠNG KHÁCH-LÀU

En face des nouvelles Halles Centrales N° 26, 27, 28, 30, Saigon

Kính cùng qui-khách rõ, chúng tôi mới lập một chỗ Khách-lầu, nhà ngói, phố lầu ba tầng đường Amiral Courbet số 26, 27, 28, 30, giữa đường Schroeder đi qua, phía sau thì ngang nhà giấy xe lửa Mytho, chợ mới Saigon.

CHƯ VỊ ĐÀ GỎI BẠC

Table with 2 columns: Name and Amount. Includes entries like T.T. Trung-hung, L.H.D. Pnompenh, N.T.C. Omón, etc.

Tàu bán tây mới chở qua chẳng thiếu gì RƯỢU HIỆU

LA BIÈRE VELTEN CO MỘT MINH HẰNG DENIS FRÈRES Trữ rượu lấy bán khắp ở Đông-Dương

HÀNG BÁN RƯỢU HIỆU DENIS FRÈRES LẬP RA TỪ NĂM 1862 NHÀ NGÀNH TẠI HAIPHONG, BORDEAUX, SAIGON, HANOI. Hàng DENIS FRÈRES trữ savon hiệu « Bonne Mère » là thứ s-apon tốt hơn hết các thứ khác.

CÓ MỘT MINH (NHÀ NAY CÓ QUYỀN) THAY KIỆT CHO NHÀ ĐỨC SÙNG VÀ LÀM XE MÁY TAI THÀNH St-Étienne. Hàng F. MICHEL, CAFFORT Successeur & Partnering Saigon Catinat số 36

Ang thiếu gi

LTEN

HANG

ES

ong-Dương

EIBEN

NGON

UC

Des

\$ 40

04

TAI

ne

ina

à tũ

El

gon

ve.

er.

ieu

rou

ita.

re,

đó

roài

ta.

ng

Bl.

HỒ

PÉ

ẤY:

HN.

PHẢI DÙNG THUỐC BỒ VÀ TRỊ ĐÀM
 THIỆT HIỆU LÀ
ELIXIR TONIQUE ANTICLAIREUX
 Của ông lương-y GUILLÉ

Từ tám mươi năm nay thuốc ELIXIR có chế
 đường của quan lương-y GUILLÉ lấy làm thần hiệu
 trong những bệnh HƯ PHE, đau trong TÍ VỊ, đau
 nơi TRÁI TIM, ĐAU GÂN, ĐAU MINH, RẾT VỎ
 DA, hoặc CHỐI NƯỚC, BỊNH KIỆT, BỊNH HỒ ĐAI,
 BỊNH CỤM, GHỀ CHỐC NGOÀI DA và bịnh có
 TRUNG LAI TRONG BỤNG.

Ấy là một thứ THUỐC XỔ rõ tiền và rất hiệu
 nghiệm làm cho HUYẾT RA TINH KIỆT. Những
 bịnh gốc bởi ĐÀM hay từ MẬT phát ra thì uống
 nó hay lắm.

Bắt kì thuốc trị đàm nào mà không có dấu kỳ
 tên PAUL GAGÉ thì chớ dùng.

LẠI CÓ MỘT THỨ
THUỐC HOÀN XỔ
 nữa cũng rất trong thì Elixir Tonique Anticlaireux
 của quan lương-y Guillé.

Chánh chủ trữ thuốc này là nhà: PAUL GAGÉ FILS, một hang
 báo chớ y sanh, đường GREENLE ST GERMAIN môn bãi số 9,
 ở tại đô thành PARIS.

VÀ TRONG CÁC ĐƯỢC PHÒNG ĐỀU CÓ BÁN



HANG TÀU LỤC-TÌNH
 Service des Messageries Fluviales
 de Cochinchine

Đường Cao-man

Tàu Battambang chạy	10 10 thứ ba 9 giờ 15
Mekong chạy	12 10 thứ năm 9
Annam chạy	14 10 thứ bảy 9

Đường Lục-tình

Tàu Mouhoi chạy	9 10 thứ hai 9 giờ 15
Khmer chạy	13 10 thứ sáu 9

Đường Battambang và Đé-thiên

Tàu Battambang chạy	10 10 thứ ba 9 giờ chiều
Mekong	12 10 thứ năm 9

Đường Lào

Tàu Battambang chạy	10 10 thứ ba 9 giờ 15
Annam chạy	14 10 thứ bảy 9 giờ 15

Đường Cap & Baria

Tàu Annam	9 10 thứ hai 8 30
Nouky chạy	12 10 thứ năm 8 30
	13 10 thứ sáu 8 30
	14 10 thứ bảy 8 30

Đường Tây-ninh

Saigon, le 7 Octobre 1916.
 P. le Directeur de l'Exploitation
 Le Capitaine d'Armement,
 MARGUEZIE.

THUỐC ĐIỀU KINH
APIOLINE CHAPOTEAUT

Làm cho mọi tháng kinh-nguyệt điều đặn, không sụt mà
 bị khô đau-bụng, nhức-dầu, ja ca chướng thương gân có việc
 hay sanh ra.

Paris, đường Vivienne số 8, và trong các tiệm thuốc to.

ẤY LÀ PHÉP VỆ-SANH CỦA CÁC BÀ CÁC CÔ

Có trữ lại tiệm thuốc Thượng-đồng, chủ tiệm là G. RENOUX như hàng
 bao-lê-sar, Saigon, trước rạp hát luy, và tại tiệm thuốc Pháp-A, đường
 Thủy-bình, môn bãi số 215, Chợ-tín, ngang nhà giấy xe lửa lớn.

PHỔ THÔNG GIÁO KHOA THƯ XÃ
 BIBLIOTHÈQUE FRANÇO ANSAMITE DE VULGARISATION
 Publié sous la direction de F.-H. SCHNEIDER, Editeur à Saigon
 7, Boulevard NORDOM

Sách học

Sách Phổ-thông
 Văn-chương
 Tiểu-thuyết
 Sử-ký
 Công-nghệ
 Văn minh tân học
 các khoa

In bán rồi những sách sau này:

NGUYỄN-VĂN-VINH, THỰC NGỮ NGUYÊN La Fontaine
 (Les Fables de La Fontaine traduites en Annamite)
 Quyển thứ nhất 22 trang, giá. 0 \$ 10
 Quyển thứ nhì 16 — 0 05

CHUYỆN TRỀ CON Perrault
 (Les Contes de Perrault, traduits en Annamite)
 Quyển thứ nhất 22 trang, giá. 0 \$ 10

TRẦN-TRUNG-KIM, SƠ HỌC LUẬN LÝ
 Một quyển 84 trang, giá. 0 30

Đương in sẵn xong:

NGUYỄN-VĂN-VINH Télémaque Phiêu lưu ký
 Gil Blas de Santillane
 Gulliver Du-Kỳ

TRẦN-TRUNG-KIM Sư Phạm Giáo Khoa
 Nam Sử Sơ Học

PHAN-KẾ-BÌNH Việt Nam Phong Tục

NGUYỄN-ĐỒ-MỤC Gô dân Trờ
 Thánh-Thần Tây Phương kỷ
 Song Phụng Kỳ Duyên

Khi nào in xong sẽ định giá.

BÁN BUÔN

Tại Hiệu in F.-H. Schneider
 7 B' Nordom, Saigon,
 Tại nhà học sư ngữ soạn,
 20 B' Carreau Hanoi.

Ở các cửa hàng sách Saigon,
 Hanoi, Haiphong, Tourane và
 Huế.

NAM VIỆT SỬ KÝ, chữ Latong ba quyển:

1. Sơ khai nước Annam.
 2. Dân nhà Ngô tới Nguyễn.
 3. Dân Nguyễn tới Đệ-pháp.

Gửi tiền cước 0 \$ 30
 Tiền phí 0 05

TRÌNH
 CÙNG CHƯ VỊ HÚT THUỐC ĐIỀU ĐẲNG TƯƠNG:

TABAC DU GLOBE — CIGARETTES DU GLOBE
 (THUỐC GÓI CÀ-LỘP) (THUỐC ĐIỀU CÀ-LỘP)

Vị nào biết xài thuốc
 hút đều ưa dùng thứ
 thuốc CÀ-LỘP làm vì:
 một là giá rẻ lắm, hai
 là mùi ngon.

Hàng thuốc CÀ-LỘP
 dùng nhiều tay bác-sĩ
 thạo nghề đơn thuốc
 mà chọn lựa những
 là thuốc như hảo hạng
 hơn hết mà làm ra.

Cách đơn thuốc kị-
 cang như vậy thì mũi
 nó dịu ngọt, không ngạt
 cổ, chẳng phạt tí và lại
 làm cho miệng lưỡi
 được THƠM-THO, IM-
 MẮT. Bởi thuốc này
 tinh anh và tuyển soạn
 làm nên mới được như
 vậy.

THUỐC GLOBE (Cà-lốp)
 này, vì tinh tinh hảo, thiết
 là một VỊ-GIẾT-TRUNG qui
 là, nó tào trừ các con tễ-vi
 trong miệng mình. Hễ dùng
 nó thường cũng như mình
 để phòng các bịnh hoạn vậy.

Chuyện này chư-vị ưa dùng
 thuốc điều đều hiệu rõ từ
 ngày THUỐC GLOBE (Cà-
 lốp) tràn qua Đông-dương
 đến nay đã hơn hai chục
 năm dư rồi.

đồng, cho nên ta có thể
 chọn thứ thương hạng.
 Cách bao gói đơn sơ của
 ta đây làm cho ta bán được
 thuốc tốt chớ không phải
 bán giấy hay là bán hình
 chái.



DENIS FRÈRES
 Bordeaux, Saigon, Haiphong, Hanoi
 ĐẠI DIỆN CẢ ĐÔNG-DƯƠNG

XIN HÃY ĐẾN THỬ XEM... MAU LẮM! MÀ RẤT KỸ CANG TIỆM MAY
NGUYỄN-HỮU-SANH
 Ở gần gare xe lửa Cầu-ông-lãnh

May đủ các kiểu áo-xiêm vắn, dài, và y-phục Âu-châu (paletot) theo thức thề.
 Có bán sắn, vải-bò, to-lua, kiểu mới bông-là. Lược-lông Bắc, Cầm-châu Tàu, cũng hàng Tây, hàng Nhật-bồn, các màu sắc.

Vân, Nho, Xuyên, Lãnh, Trung-huê, Nhướm Gia-dụng, thật tốt!

Thơ, tuồng, truyện, Quốc-ngữ bán sỉ và bán lẻ vắn vắn!!!
 Nếu chú-qui-vì, muốn hỏi kiểu đề chi, xin viết thư đề:

M^{me} NGUYỄN-HỮU-SANH,
 110, Quai de Belgique Cầu-ông-lãnh, SAIGON.

THƠ TÍN VÃNG LAI
 (Petites correspondances)

Romorantin (Loir-et-cher)
 Kính thăm ông đàng mạnh và tôi cho ông hay rằng: mỗi khi tôi dùng lời thuốc Dragees Rabuteau thì tôi đều đặng loại chi luôn.
 Nay có một đứa con gái nhà nghèo, đau mắt máu, vậy xin ông săn lòng gửi cho tôi một vé đặng tôi cho nó nũng.

Nay kính Quan lương-y H.P.
 P. S. - A, cách hơn một năm nay, cũng có một đứa con gái đau như vậy, tôi dùng thuốc Dragees Rabuteau mà cho nó nũng; ngày nay nó đã mạnh giỏi như thường.

Trư tại tiệm thuốc Thượng-đàng, G. RENOUX như thặng bào-tê-sư, Saigon trước rạp hát Tây

CÓ MỘT THỨ NÀY MÀ THÔI
 (M' n' a que lui)

Có một thứ rượu Rhum mana này hay trị bệnh rét, nóng lạnh hay làm cho tị vị, tiêu tán hay trừ bệnh ợm nhọc và thiên thối. Rượu này rất dễ thanh, thiên hạ rất chuộng và lại tốt hơn các thứ rượu Rhum khác.
 Hãy coi cho kỹ logo làm thứ gì và phải nài cho phải cai be có dán nhãn trắng như hình kiểu đính một bên đây.
 Có bán tại các tiệm bán đồ tạp vật (épicerias)



TÔI KHÔNG ĐÓI BỤNG!

Đây là câu thường thiên hạ hằng nghe nói trong lúc gần ngồi bàn mà dùng vật thực đặng bổ dưỡng khí-lực mình đã hao tổn trong cơn làm lụng.

Trong lúc nóng nực
 Nếu Chú-lớn muốn ăn uống lực bực thường thì chớ khà dùng những rượu khai vị đơn ra giả dôi (aperitifs freatils) và ở nhiều khi tuy đắt tiền rất hực mỹ chế kỳ trung một dôi khi lớn hai, đác đác cũng có bán thứ rượu ấy, hể thường uống nó thì lần lần rượu ấy làm tiêu tán niêm dịch (la muqueuse) trong bao tử rồi lần lần nó làm cho mình thế bất trị kỳ ư.

Vi sao vậy?
 Trước một khắc đồng hồ khi ngồi bàn mà dùng cơm thì chẳng nên uống thứ rượu gì hết, cứ uống:

MỘT LY BÉ
 AVOU
QUINA GENTIANE
 Là thứ rượu của các thầy tu đàng San-Paulo (Espagne) đất, xứ ấy là xứ nóng nực, cũng như xứ Hông-đương là đàng. Rượu này làm bằng các thứ thảo mộc tinh ba rất có danh tên thuốc là

QUINQUINA và GENTIANE
 Mả các thầy tu ấy dùng cốt đờng bat-hà mà gém vị đàng làm cho dễ uống, mùi lại thanh thoả, đượ cho ai mà hay ken lưa cũng chẳng chế đàng.

Phải nài
 nơi tiệm mình mua cái hiệu dán trên vs như vậy:
Nhà MAZET
 đường Paul Blanche, mả bãi số 10, Saigon, rồi uống thử mà coi, thiệt quả như lời tôi nói chẳng sai.
 Có bán trong các tiệm hàng-xén.

NHƯƠNG NHA NỮ Y SĨ
 (Chirurgiens - dentistes)

Bà Rose Lahille de Vincenzi và cô Taddy de Vincenzi làm nghề trồng răng có tiếng-cấp uyên thành Bordeaux ban. Bà Rose Lahille lập rước thân chủ mỗi ngày: sớm mai từ 8 giờ đến 11 giờ, chiều từ 3 giờ đến 5 giờ. Trừ ngày chúa nhật và các ngày lễ.
 Trồng răng và nhổ răng nó nhiều cách kẻo Prothèse Bloc Hư-kỳ v. v.
 Nhổ răng người lớn 5 \$, con nít 3 \$, bit lỗ răng hư từ 6 \$ sấp lên, trồng răng thường răng vàng và có đờ đờ phá tăng.
 Hãy đến nhà 35 đường Filippini, Saigon.

LỜI KHUYÊN
 (Conseil)

Chẳng những là thuốc điều Diva là thuốc tốt nhất, sự ấy ai ai cũng rõ, mà lại nhờ sự dọn thuốc ấy một cách kỹ lưỡng, đến đời không còn một chút nhựa nào trong đó, đến bát nó dĩa dĩa không hề bình hoan. Bởi đó trong chú-lớn ai mà biết lo ngửa bình hoan ai hay sự đạc chứng mấy người giần thuốc thường bị, thì khà mua thuốc điều Diva mà bắt đờng thêm thuốc khác.

THUỐC HAY
 (Le meilleur des médicaments.)

Nên chú-lớn đau tị vị, ăn không được tiêu, trong bao tử hay bợ bọt khó chịu, biếng ăn thì chú-lớn hãy mua rượu Quina Gentiane mà uống một ly nhỏ trước bữa cơm, rồi sau bữa cơm uống một ly nữa.
 Rượu này có bán trong các tiệm hàng-xén.



Thứ rượu này hay bổ nguyên khí. Trừ hàn nhiệt, Thêm sức cho trai tráng. Đờn ông và đờn bà. Làm cho thân thể ngà tạng lực phù thịnh. Giúp cho mau có con. Cách dọn rượu thuốc này nó làm cho trở nên một môn thuốc như thế hạng, tuy có dùng Quinquina làm cốt mặc dầu, chứ rượu này là một môn khai vị.

KHÁ KỶ
 Muốn cho khỏi làm' lạc mà thiệt hại cho chú qui khách thì hãng Dubonnet rao cho ai này hiệu rằng: Rượu hiệu Dubonnet này là rượu bổ nguyên khí, có dùng thuốc Quinquina làm cốt mà hãng thay mặt cho đờn hiệu tại Nam-ky, và Bắc-ky, Trung-ky và Cao-mao là Hãng BERTHET, CHARRIERE và CÔNG-TY đường Kinh-lập, mả bãi số 68, SAIGON

SÁCH BÁN
 TẠI NHÀ IN CỦA
M. SCHNEIDER

Sách dạy nấu ăn tiếng Lang-sa mỗi cuốn 2 \$ 00.
 Romans đủ thứ từ 0 fr. 90 tới 3 fr. 50.
 Có bán giấy, mực, viết chi, ngòi viết, thước, gomme cùng các đồ dùng cho học trẻ các trường.
 Ai muốn mua thì gửi thư lên ta sẽ gởi đến nhà thơ thì phải đàng bạc trước mà lãnh đồ (contre remboursement)

Tại nhà in ông F.-H. SCHNEIDER 7, Boulevard Noredom - SAIGON
 KIM-VÂN-KIỆU, ông P. Trương-Vinh-Kỳ là người.
 Không phải 1 \$ 00 | Có bán 2 \$ 00 | Tiền gởi 6 \$ 00

Thuốc điều hiệu này Bao xanh, đả to mà lại vắn chắc. - Có đàng choàng một rẻo giấy trắng ngoài bao. - Hút nó thì được loại chi tiêu điều khoái lạc. Hiệu thuốc này là một hiệu rất bèn, mà qui thấy cũng phải tránh.



Hãng BERTHET, CHARRIERE và CÔNG-TY
 ở đường Kinh lập mả bãi số 68, SAIGON

TẠI NHÀ IN
ÔNG F.-H. SCHNEIDER
 7, Boulevard Noredom SAIGON

Lectures Françaises
 Ông CARRÈRE
 soạn
 Gồm nhiều chuyện hay và có ích.

Trước hết nói về nước Langsa sơ khai cho đến lúc thành trị bây giờ, sau hơn một trăm bài đủ các thứ chuyện khoa ngôn ngữ.

Giá 1\$00
 Tiền gởi 0 10

Người đờn ba-mang bệnh không ngu và bình hoan căn

Người đờn ba hoặc gái trẻ mà mang bệnh như người này là tại nơi đó căn cốt mả ra. Đờn ba con cái mang bệnh ngu không được, hay chiêm bao chiêm bị, mắt mảy nong hằm như ở gan hẹp lửa, chóng mắt, ngực hồi hớp, thờ đờn như người gần trut linh hồn, ngớt hơi, đau mình, khó ở trong lúc có đờng kinh, tị vị cứng, đau thất lưng, ấy là tại nơi căn cốt tiêu tụy làm cho mang sống người đờn ba con gái ra cực nhọc lần lần là ra trầm trẻ không phương trị nổi.

Nếu muốn cho dứt hậu hoan, mả có máy chi khà mua thuốc thần hiệu của người học sanh kia tại nhà thường thấy vật mới tìm được hiệu là « Neurinase » uống nó vô hai, uống rồi sẽ thấy ngu khỏe, hết hoài căn, căn cốt yên tịnh như thường.

Giá 1 ve tại Saigon: 4 quan 75; Trá tại tiệm thuốc thượng-đàng G. RENOUX và Bà MARI & LAURENS và tại THIẾT-NHIỆM-SỞ thành Paris số 3 đường Bazarredora.

HAI MƯƠI NĂM DANH TIẾNG!!!

TRƯỜNG SANH VẠN BỆNH
HỒI XUÂN PHÂN NHƯỢC VI CƯỜNG
NHỚ BỒI THUỐC RƯỢU HIỆU

ELIXIR GODINEAU

Có trữ tại tiệm thuốc Thượng-đàng chủ tiệm là **G. RENOUX** nhứt hạng bào-tê-sư, SAIGON trước rạp hát langsa

Và tại tiệm thuốc Pháp-A, đường Thủy-bình, mả bãi số 215, Chợ-tên, ngang nhà giấy 15 từ

NƯỚC CÁI NGÀN BÀI



QUINA-LAROCHE

TRƯỚC RƯỢU CÓ CỐT RƯỢU NHO
CƯỜNG TRĂNG, BỔ HUYẾT, GIẢI NHIỆT
 Trong rượu này có đủ 3 tinh của 3 thứ Kinkhya (trắng, đỏ, đen)

RƯỢU QUINA-LAROCHE mỹ vị dễ uống, tốt hơn bất cứ thứ rượu nào và rượu ngọt, có trên cả Kinkhya.
 Nó rất thần hiệu trong việc trừ hạ-nhiệt. Khi tiếp xúc với nó hàn nhiệt biến.

QUINA-LAROCHE FERRUGINEUX

dùng mà trừ huyết sự chướng, hạn chế, cung bổ dưỡng những người bệnh đau lâu mới mạnh, và v.v.
 TRIM NÀO CỬA CÓ BÁN

PARIS, 20, Rue des Fossés-Saint-Jacques. PARIS

KHOẢN CHẤT THỦY
 (Nước suối kim thạch)



VICHY
 PHÁP-QUỐC-TUYỂN

VICHY CÉLESTINS

Có bản nguyên vẹn | Trị bệnh đau Thận, bệnh đau lưng-quang, bệnh Phong-thạch-tâm-bình (kể) — Sau máy chỉ liệt-lâm.

VICHY GRANDE-GRILLE trị bệnh đau gan và bệnh đái.

VICHY HOPITAL trị bệnh thương tật trường nhiệt.

Hãy coi chừng đồ giả mạo, khi mua phải chỉ cho rằng thứ nước nào mình muốn uống.

VICHY-ÉTAT ĐIỀU TẾ

SEL VICHY-ÉTAT là muối tự nhiên trong nước suối ở Vichy mà ra. — Có hộp và có ve.

PASTILLES VICHY-ÉTAT mỗi khi ăn cơm rồi uống chừng 2, 3 hoàn thì dễ tiêu hóa.

COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT dùng để cho mình đẹp nước xịt (môi-khi-chất).

ở trừ tại tiệm thuốc RENOUX, bảo chế y khoa tân-sĩ nhưt hạng bảo chế y sanh đường Catinat và đường Bonnard, Saigon.

THANG BỊNH THIẾT ĐƯỢC
 (La fer qui fait guérir)

AI có một máu xanh xao thì nên dùng thuốc Dragées Rabuteau mà uống thì chắc khỏi bệnh, chẳng sai. Có lẽ khi chưa khám quan cũng đã chẳng biết huyết-cầu là gì? Huyết-cầu này kể có hư, hoặc thiếu, mà dùng thuốc Dragées Rabuteau mà trị nó, thì mau lành bệnh vô hồi.

Khi nào đau mắt máu thì huyết-cầu thiếu hơn hồi khi còn mạnh giỏi, nên trở nên đợt đợt làm cho người bệnh phải tiền tay mà nhức đầu luôn luôn.

Có khi bệnh mắt máu nó gạt nhiều người đờn bà. Khi không vật mất tháng. Họ tưởng là có thai, chớ không hề trong mình đâu. Gặp lúc như vậy cũng khá dùng thuốc Dragées Rabuteau mà cho người bệnh uống.

Hễ có gặp người đờn bà nào mặt mày xanh xao, gầy ớt, buồn bã, làm việc chi cũng chẳng đứng thì hãy khuyên họ dùng thuốc Dragées Rabuteau mà uống thì trong vài ngày thấy trở nên đỏ da thêm thịt, tiếng nói vui vẻ, chẳng lâu nữa đều chỉ nữa.

Con gái mới có chồng thường hay có bệnh này, vậy kể dùng làm cha mẹ hãy coi chừng cho con cái.

Ông, lời nhắc lại một lần là: huyết-cầu cũng như binh lính nó bảo hộ cho thân thể chúng ta. Hễ đức tay thì máu đặc lại mà cũng trở chẳng cho bụi bặm cũng kể vì chỉ trắng chen vào mà hại ta, mà hễ về vì chỉ trắng lọt vào mình được thì máu đen ra tay chống cự nó giết sạch.

Khi nào bị những thủ độc ấy nó làm cho mình đau, thì sao sao cũng chẳng khỏi hư máu, vậy hãy uống thuốc Dragées Rabuteau là một thứ thuốc rất linh nghiệm làm cho máu lại sẽ trở nên thanh vượng trắng kiện.

Quan lương-y Mermay



Có trừ tại tiệm thuốc Thượng-dương, chủ tiệm là G. RENOUX nhưt hạng bảo-chế-sur, Saigon, trước rạp hát tây, và tại tiệm thuốc Pháp-Á, đường Thủy-bình, môn bài số 21B, Chợ-lớn, ngang nhà giấy... - - -

Tại nhà in ông F. H. SCHNEIDER
 7, Boulevard Nordom. - SAIGON

BÁC VẬT SƠ HỌC NHẬP MÔN
CÓ BÌNH, ông Gourdon soạn, hoàn vô lý
KHU, THỜI, HÓA, THÌ, và v.v.

Giá mỗi cuốn... 0 88
 Giá mỗi cuốn... 0 50
 Tiền gửi mỗi cuốn... 0 04

THẬT GIẤY VẤN THUỐC-LÁ HIỆU

JOB

ĐƯỢC DANH NGOẠI HẠNG và được dự Hội-dồng ban-thương ở trường Đẩu-xảo PARIS năm 1889 và 1900

Chà ông Jean BARDOU chế ra, hiệu mẫu đã ký tại Tòa-án Nay con trai ông ấy là ông Pierre BARDOU nối nghiệp

Hiệu giấy này đã được 450 cái Mề-day, 149 cái bằng vàng, 135 đạo bằng Danh-dự. 62 lần được đánh Ngoại-hạng

Chủ lãnh trưng bán là: } Ở Toulouse, B^e de Strasbourg, số 72-74.
 J.-Z. Paulilhac } Rue Béranger, số 21.

Lãnh trưng bán tại } BOY LANDRY } Số 19 đường Bonnard, Saigon.
 Đồng-đương là ông } } Số 19 đường Francis-Garnier (Bỏ-hố Hoàn-kiểm ngay góc Đừa Hạ-nội).

Bán lẻ: ở các hiệu thuốc-lá hoàn cầu.

THUỐC-LÁ VẤN RỒI HIỆU JOB

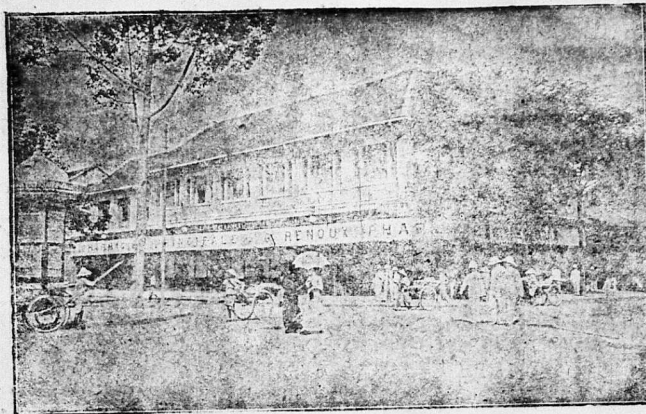
là một hiệu thuốc tốt nhất. Những người ghiên-thuộc mà muốn giữ vệ-sanh, khỏi hư phổi, không rạo cổ họng, thì nên dùng thuốc hiệu này mà thôi. Vì thuốc này có các quan chuyên-môn thi đồ & những đại-học đường ra, đứng độc-biệt việc chế thuốc. Duy chỉ có thuốc hiệu này là văn bằng giấy JOB thật hiệu, thì không hiệu thuốc nào bằng hiệu này cả.

Ai là chẳng biết Giấy văn thuốc lá JOB, là hiệu giấy tốt nhất. Giấy cháy được hết không có tàn, giấy thật nhỏ thớt, mà chế theo phép vệ-sanh rất cẩn mật.

Xưa nay kể đã hàng nghìn người làm mao giấy JOB, vì giấy JOB là giấy tốt nhất trong thế-giới, nhưng bản-hiệu đã thừa các Tòa-án, đã nghĩ xử trọng phạt các nhà làm mao rời.

VẬY HÚT THUỐC HIỆU JOB

là bảo thủ sức khoẻ và lại là rành mũi thuốc ngon.



**SAIGON THƯỢNG ĐẲNG DƯỢC PHÒNG
G. RENOUX**

NHỨT HÀNG BẢO TÊ SƯ, NGANG RÁP HÁT LANGSA

TIỆM CẾ HOLBÉ SÁNG TẠO THƯƠNG NĂM 1865

Tiệm này có cựu và to hơn hết các tiệm trọng quán. Mọi
Cực dọn dẹp bảo chế y như các tiệm thuốc to đương thời tại PARIS

BẤT NHI GIÁ

Thuốc men và các món đồ khác bán trong tiệm đều là đồ nhưt hảo hạng.

Trừ đáy tiệm, mà mỗi kỳ tàu đều có chờ qua luôn luôn.

Đồ hóa-học, thuốc men để dùng bán trong tiệm thuốc, đồ dùng về kỹ-nghệ, về nghề chụp hình, dược thảo, đồ bó rít, và đồ phụ tùng theo tiệm thuốc, kiên chai ly trong sở thiết-nghiệm, may châm-chít, âu-nhi-khoa, thí-học và cực-chuẩn-túc-chi-cơ-khi. Bán đủ các thứ đồ dùng trong nhà thương, nhà bệnh v. v.

Hương sắt bỏ theo tàu, dùng trong nhà vườn, nhà ruộng, xe hơi v. v.

Đồ máy làm thuốc hoàn thuốc tế. Thiết-nghiệm phân giải theo cách hóa-học, để tìm kiếm vi trùng và phân giải hàng hóa, dụng đồ bó rít và thuốc trừ độc, chuyên-môn, thuốc hiệu chữ R của ông lương-y Holbé bảo chế, mà trị bệnh hút á-phiện.

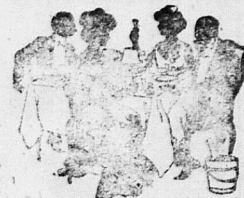
Đồ hương-vi về cuộc vệ-sanh. Bán đủ các thứ đồ để chụp ảnh. Bán sỉ và bán lẻ.

Tiệm thuốc tại Chợ lớn hiệu là Pháp-Á được-phòng ngan nhà giấy xe lửa.

Giấy thép nói tiệm Saigon: 215 — Giấy thép nói tiệm Chợ lớn: 336.

Mỗi lần mua thuốc phải coi cái nhãn hiệu, đã nạp tại tòa cầu chừng y theo luật.

Hãy viết thư mà xin sách được-tính-lưu-biên bằng chữ quốc-ngữ và chữ-nho, và sách riêng nói giá cả đồ chụp hình.



TÌ VI CỐ BÌNH

Trong cơn trời nóng nực, nếu tí vi cố bình thì lấy làm niềm nghèo cho mình làm phải dự bị cho nghiêm nhất vì trong cơn nắng nực tí vi hay loai-đọa là vi cố nhiều có.

Một là nó hay làm cho vật thực mau ố, hai là tại mình nắng dùng nước đá mà uống rượu làm cho tí vi ra yếu ớt, ba là vì mình hay ưa ăn đồ sống sít chua chát.

Mỗi năm trong mùa nắng hăng có nhiều người chết vì bệnh kiết, như là những người có tí vi không đáng tốt, thì lấy làm quan hệ cho sanh linh.

Tí vi không đáng tốt thì phải mau mau mua thuốc Pilules Pink mà uống, chờ khá điển trị. Thuốc Pilules Pink để uống lâu, và lại rẻ tiền.

Mỗi buổi ăn cơm rồi uống một hoàn thì đủ.

Tiệm thuốc nào cũng có bán.

PILULES PINK

(Bổ hoàn linh đơn)

Trong các tiệm thuốc có bán, có trừu tiem thuốc của ông de MARI et LAURENS Pharmacie de Normale, Saigon.

Mỗi hộp giá là 3 quan 50; 6 hộp 17 quan 50



**HÃY HỎI
THỨ HỘP QUỆT
HIỆU NÀY**



**LÀ THỨ TỐT
HƠN CÁC THỨ
KHÁC**

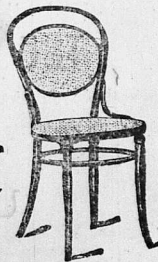
LỜI RAO

TẠI QUÁN Lục-Tình-Tân-Vân
1º Ngọc-hạp 1916 thiết giá 0 \$ 20
(không phải 0 \$ 40).
2º Tiên-cần-bảo-hậu thứ 8. 0 30
3º Tường Lục-vân-Tiên. ... 0 30

TẠI HÀNG NÀY CÓ BÁN ĐỦ

THỨ CHẾ THONET

mặc tình quan khách
muốn lựa mua
thứ nào cũng được.



Giá rẻ hơn
mọi nơi

Xin viết thư hỏi sách riêng vẽ hình kiểu ghế và giá cả nơi Hàng **BERTHET, CHARRIÈRE & C^{IE}**
ở đường Kinh-lấp, môn bài số 68 — SAIGON.

ĐÂY LÀ CHÁNH HIỆU GHẾ THONET, BÁN GIÁ RẺ HƠN KHẮP MỌI NƠI.

Le Directeur-Gérant : SCHNEIDER
Certifié l'insertion

Saigon, le _____ 19

Vu pour légalisation de la signature
de M.

Saigon, le _____ 19
Le Maire de la Ville de Saigon

Saigon — Imp. F.-H. SCHNEIDER

Certificat au moye a mille six
Sauv. 1916
F. H. Schneider